NATURALSKI

NATUR'MARMOTTE

CARNET DE JEUX / *GAME BOOK*

Office du Tourisme de Sainte Foy Tarentaise 73640 Sainte Foy Tarentaise
www.saintefoy-tarentaise.com / info@saintefoy.net

NATUR'MARMOTTE

BIENVENUE DANS LA FORÊT DES MARMOTTES

WELCOME TO THE MARMOTTES FOREST

Bonjour !

J'habite ici, entre 1300 m et 2500 m et avec ma famille nous vivons dans des galeries souterraines !

On se repère grâce à nos grandes moustaches et on se reconnaît en reniflant nos petites joues.

Allez suis-moi !

Hello !

I live here, between 2500-1300 m and with my family we live in underground burrows!

We can recognize each other by our big moustaches and by puffing out our cheeks.

Come and follow us!

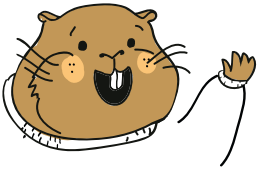
NATURALSKI

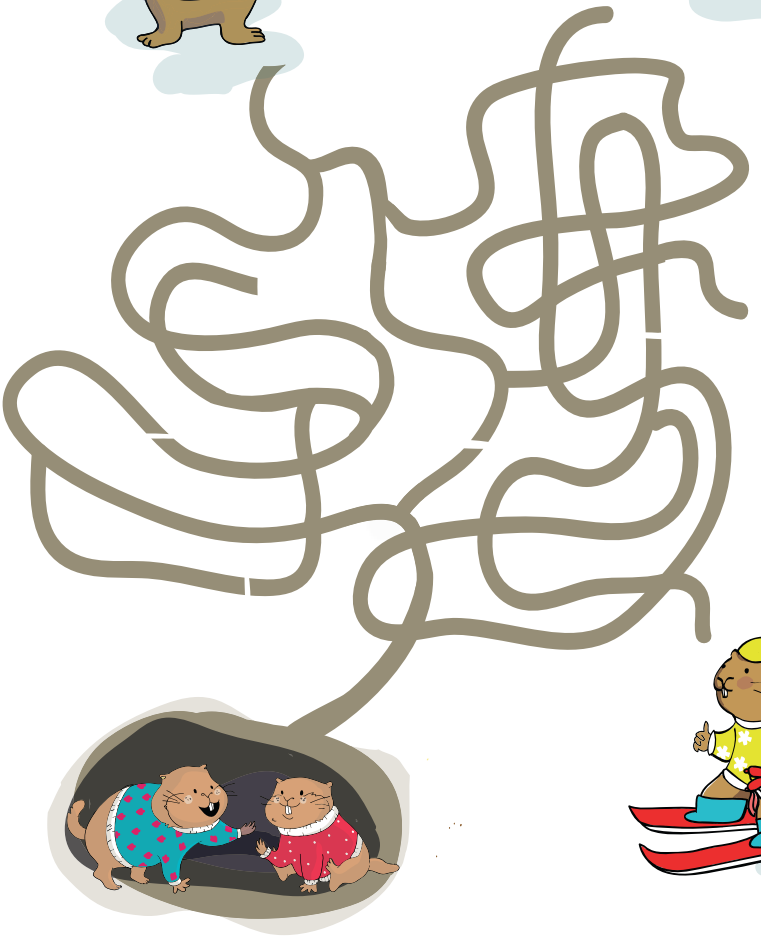
LES TERRIERS LABYRINTHES DES MARMOTTES

THE LABYRINTH OF THE MARMOTTES BURROW

Retrouve le chemin que chacune de nous doit prendre pour aller s'amuser dans la neige.

Find the route we must each follow to go and play in the snow.





L'HIVER DES MARMOTTES

MARMOTTES IN WINTER

Moi l'hiver, je dors pendant 6 mois : j'hiberne pendant que toi tu skies !

Au mois d'octobre je suis bien dodue et je m'endors jusqu'en avril.

Mon cœur bat tout doucement, 10 pulsations par minute, et je dors collée contre ma famille.
Tu peux venir nous voir, c'est par là ... mais CHUUUT !!

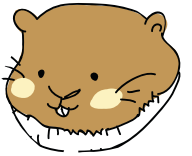
During the winter I sleep for six months.
I'm hibernating while you're skiing!

In October I'm nice and fat and I sleep until April.

My heart beats very slowly - only about ten times each minute, and I sleep cuddled up with my family.
You can come and see us over there but SHHH!

LA VIE DES MARMOTTES EN HIBERNATION

THE LIFE OF MARMOTTES IN HIBERNATION



Devine ce que nous faisons l'hiver :
colorie les bonnes réponses !

Guess what we do in winter:
Colour in the right answers!

Je fais des batailles de boules de neige

I have snowball fights

Je fais du tricot

I do knitting

Je vais aux toilettes

I go to the loo

Je casse la croûte

I eat food

Je fais de la gym

I do exercises

Je dors presque tout le temps

I sleep nearly all the time

LE RÉVEIL DES MARMOTTES

THE MARMOTTES WAKE UP

Quand on sort de notre terrier après l'hiver, on a très envie de jouer et de lancer notre cri de marmotte !

Mais quand la neige fond, souvent on trouve des sacs et des bouteilles en plastique, snif !
Et si on ne s'occupe pas de tous ces déchets, certains vont rester dans la nature pendant 450 ans avant de disparaître !

Alors viens voir ce qu'on fait...

When we come out of our burrows after winter we love playing and making our special Marmotte call!

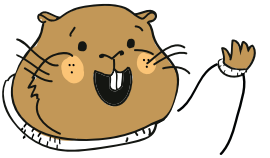
But when the snow melts we often find plastic bags, bottles - grr!

If we don't remove these objects they can stay in the nature for 450 years and we may also try to eat them by mistake!

Come and see what we're doing about it...

LA DURÉE DE VIE DES DÉCHETS

THE LIFE CYCLE OF RUBBISH

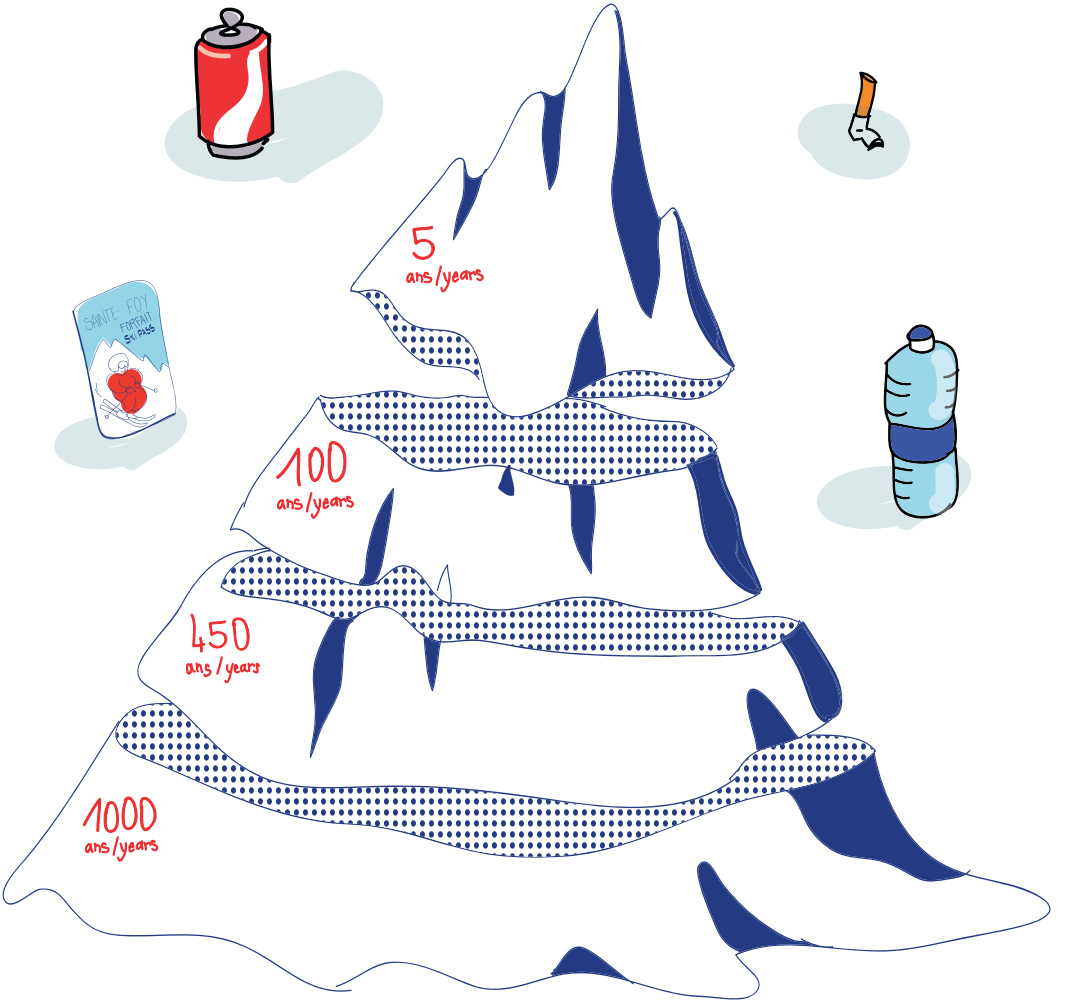


Combien de temps un déchet va t-il rester dans la nature ?

How long does a piece of rubbish last in nature?

Aide-moi à classer les déchets et dessine-les dans la montagne.

Help me to categorize the different kinds of rubbish and draw them on the right part of the mountain.



MISSION MARMOTTE

MARMOTTE MISSION

On a jeté tous les déchets en les triant bien. Comme ça ils vont pouvoir être recyclés !
À toi de jouer maintenant pour protéger la nature !

We separate and drop off the rubbish so it can be recycled!
Now it's your turn to protect the environment.

NATUR'PROTECT

" Regarde, mes sachets plastique ont été transformés en veste. Et je vais avoir chaud l'hiver avec cette belle doudoune !! "

" Look - my plastic bags have been turned into a jacket! Now I'm going to be warm and snug in the winter! "

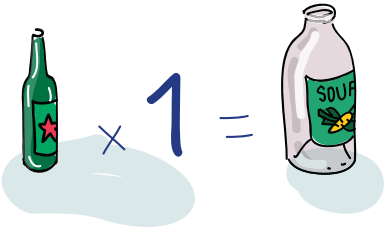
LA NOUVELLE VIE DES DÉCHETS

THE NEW LIFE OF RUBBISH

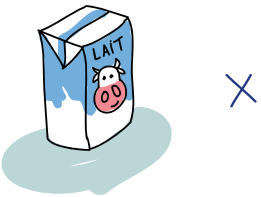
Qui devient quoi ? Et comment ? / *What becomes what and how?*

Trouve la formule magique : relie le déchet, le chiffre et le nouvel objet issu du recyclage.

Find the magic formula: connect the rubbish item, the number and the recycled product.

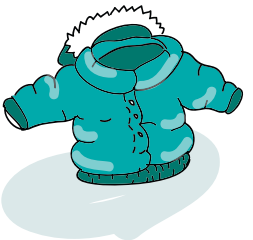


32



114

7



MISSION MARMOTTE

MARMOTTE MISSION

Attention mon ami le Renard, si tu jettes ce papier sur la neige, il va faire un long voyage et polluer la nature !

Hey my friend Mr. Fox if you throw this piece of paper away on the snow it will make a long voyage and pollute the environment!

Ce papier va mettre 100 ans à disparaître.
Et avec la fonte des neiges, il va partir dans un ruisseau, puis une rivière, puis finir en polluant la mer !

This piece of paper will take 100 years to disappear.
When the snow melts it will go down a stream, then a river and finish by polluting the sea!

NATUR'PROTECT

BONNES RÉPONSES
GOOD ANSWERS

Hibernation des marmottes

Lorsque les marmottes hibernent, elles ne font…rien ! Elles dorment tout le temps et se réveillent juste un peu pour faire pipi.

Durée de vie des déchets

Les bonnes réponses sont incroyables mais vraies. Il faudra pour disparaître :

- 1 000 ans au forfait de ski.
- 450 ans à la bouteille en plastique.
- 100 ans à la canette.
- 5 ans au mégot.

Recyclage des déchets

Alors, avais-tu deviné que :

- Avec 32 bouteilles en plastique recyclées, on peut faire une veste en polaire.
- Avec 7 briques de lait recyclées, on peut faire un rouleau de papier toilette.
- Avec 114 canettes de soda recyclées, on peut faire une trottinette.

Protection de l'eau

Le savais-tu ?

- Notre corps est composé à 65% d'eau, qui est essentielle pour vivre.
- 97% de l'eau présente sur notre planète est salée, il ne reste que 3% d'eau douce. L'eau est donc essentielle à la vie, alors protégeons-la ensemble et partout !

Marmotte hibernation

When marmottes hibernate they do... nothing! They sleep all the time and just wake up occasionally to do a wee.

Rubbish life cycle

The right answers are unbelievable but true. This is how long it takes these items to disappear:

- Ski pass - 1000 years
- Plastic bottle - 450 years
- Drinks can - 100 years
- Cigarette end - 5 years

Rubbish recycling

Did you guess that:

- 32 plastic bottles can be recycled into a warm jacket.
- 7 milk cartons can be recycled into a roll of toilet paper.
- 114 drink cans can be recycled into a scooter.

Protection of water

Did you know that ?

- Our bodies are 65% water which is essential for life.
- 97% of the water on our planet is salty, only 3% is fresh.
So let's protect it everywhere!

Bravo pour ton carnet de jeux !

Well done for completing the game book!

NATUR'PROTECT

Natur'Renard et Natur'Marmottes, réalisés 100% à Sainte Foy

Tous les éléments de jeux de la piste Natur' renard ou de l'espace Natur' Marmottes ont été réalisés par des artisans locaux, avec des matériaux naturels ou recyclés :

· Les illustrations, les sculptures en bois, les empreintes de renard, les encadrements des panneaux ont été réalisés localement.

· Les panneaux, le coloriage et le carnet de jeux sont issus de matériaux recyclables.

Pour en savoir plus et protéger la nature, toute l'année, découvrez les actions de nos amis :

L'association Du Flocon à la Vague, pour la protection de l'eau : *www.dufloconalavague.org*

L'association Mountain Riders, pour la protection de la montagne : *www.mountain-riders.org*

The Marmotte and Fox special areas have been developed entirely by people local to Sainte Foy

All materials are recycled or natural in origin and have been worked by local artisans to achieve the desired result. The illustrations, the wood sculptures, the fox paw print moulds and the signage frames have all been designed and produced locally.

The signs, the colouring book and the game materials are all produced from recycled materials.

To find out more and to help protect local nature all year long check out our friends..

The association Du Flocon à la Vague for protection of water: *www.dufloconalavague.org*

The association Mountain Riders for protection of the mountain environment: *www.mountain-riders.org*

À toi de jouer en continuant tes MISSIONS MARMOTTES à la maison avec ta famille !
It's your turn now to make the MARMOTTE MISSION happen at home with your family!

- Triez les déchets et jetez-les dans les bonnes poubelles pour qu'ils soient recyclés.
  Separate out the different kinds of rubbish and put them in the right bins for recycling.
- Protégez l'eau qui est précieuse sous toutes ses formes : neige, ruisseaux, rivières et mer.
  Protect water which is precious in all its forms - snow, streams, rivers and oceans.

BONNES VACANCES À SAINTE FOY !
HAVE A GREAT HOLIDAY IN SAINTE FOY!

NATURALSKI

Illustrations Vicky Royer
Imprimez PEFC
Impression l'edelweiss - 04 79 07 05 33 Imprimés à base d'encres végétales, et sur papier issu de forêts à gestion durable